



# Programme de diversification et de commercialisation des produits touristiques

Mise à jour : octobre 2017



# Table des matières

<i>Détails sur le programme</i>	<i>1</i>
<i>Présenter sa candidature</i>	<i>1</i>
<i>Comment remplir le formulaire de présentation?</i>	<i>3</i>
<i>Le formulaire de demande se trouve à la fin du présent document</i>	

## Détails sur le programme

Le Programme de diversification et de commercialisation des produits touristiques peut vous aider à réinventer ou à améliorer un produit touristique et son exploitation, ou encore à en élargir la portée, afin de répondre aux demandes futures du marché. Pour ce faire, il fournit de l'aide financière pour la planification d'activités et la conception de produits ainsi que pour leur présentation et leur commercialisation.

### Quel est l'objectif?

Le programme vise à :

- Accroître le nombre de produits touristiques.
- Diversifier l'industrie du tourisme.
- S'approprier une plus grande part du marché écotouristique des activités de plein air.
- Augmenter le nombre de clients à la recherche de produits et de services touristiques aux Territoires du Nord-Ouest (TNO).

## Présenter sa candidature

### Qui sont les candidats admissibles?

Pour présenter sa candidature en vertu de ce programme, tout candidat doit appartenir à l'une des catégories d'affaires suivantes :

1. Entreprise qui opère légalement aux TNO en tant que :
  - a. société enregistrée et en règle en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* des TNO;
  - b. association coopérative en règle en vertu de la *Loi sur les associations coopératives* des TNO;
  - c. société en nom collectif ou entreprise individuelle enregistrée, en règle avec les bureaux d'enregistrement du ministère de la Justice au besoin, et titulaire d'un permis commercial municipal des TNO valide si nécessaire.
2. Société en règle et inscrite aux TNO.
3. Municipalité, conseil de bande, agence de développement économique ou organisation autochtone des TNO.
4. Représentant d'un groupe d'entreprises ou d'activités distinctes qui veulent créer et commercialiser un forfait touristique.
5. Entreprise en cours de lancement au sein de laquelle le tourisme culturel autochtone aura une place importante (remarque : admissible seulement au volet 1 – Planification des activités et aide à la transition).





## Financement

Une aide financière peut être octroyée aux termes du Programme de diversification et de commercialisation des produits touristiques sous trois volets :

### Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition

- Chaque demandeur peut obtenir un financement pouvant atteindre 25 000 \$.
- Les fonds peuvent être affectés à l'élaboration de plans d'affaires visant à améliorer un produit touristique existant ou à développer un produit dans le but d'accroître les revenus d'une entreprise touristique existante et d'attirer de nouveaux visiteurs aux TNO.
- Les coûts peuvent comprendre des frais de consultation pour l'élaboration d'un plan d'affaires, ou des frais de consultation en lien avec l'obtention d'un permis d'exploitation d'entreprise touristique.

### Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits

- Chaque demandeur peut obtenir un financement pouvant atteindre 250 000 \$ pour une ou plusieurs années. Les bénéficiaires pourront présenter une nouvelle demande dans le cadre du programme cinq ans après avoir reçu l'aide financière.
- Les fonds peuvent être affectés au développement d'un produit touristique ou à l'amélioration d'un produit existant dans le but d'attirer de nouveaux visiteurs aux TNO.
- Les coûts peuvent comprendre les frais de démarrage, l'acquisition d'immobilisations, le perfectionnement professionnel, la modernisation des services ou des installations, le développement d'un site Web ou les coûts de développement liés à l'offre de produits.

### Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques

- Chaque demandeur peut obtenir un financement pouvant atteindre 10 000 \$.
- Les fonds peuvent être affectés à la commercialisation de projets.
- Les coûts peuvent comprendre des déplacements dans des salons professionnels, la création de brochure ou de dépliants, des campagnes de lancement ou le développement ou la mise à jour de sites Web.

## Coût des frais

### Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition

- Apport en capitaux propres de 15 %, apport de compétences compris.

### Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits

- Apport en capitaux propres de 15 %.
- Des fonds pouvant atteindre 10 000 \$ en capitaux propres (projets d'infrastructures pour lesquels le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest [GTNO] n'a pas déjà versé de fonds de contribution) ou en apport de compétences existants peuvent être octroyés dans le cadre du projet.

### Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques

- Apport en capitaux propres de 15 %.
- Toute autre information demandée par l'agent de développement économique au cours du processus de candidature.

## Documents requis

Le processus de présentation de candidature au Programme de diversification et de commercialisation des produits touristiques se fait en deux étapes. On présente d'abord une déclaration d'intérêt. Ensuite, à l'issue de l'examen des déclarations d'intérêt, on invitera les candidats approuvés à présenter une proposition complète plus détaillée concernant le projet proposé.

## Comment remplir le formulaire de présentation?

### Liste de vérification

La courte liste de vérification garantit que tous les documents requis pour présenter la déclaration d'intérêt sont fournis en même temps. **Les formulaires incomplets ne seront pas étudiés.**

### Identification du candidat

Un espace est prévu en haut du formulaire pour inscrire les coordonnées et le titre du projet du candidat.

## De quoi ai-je besoin pour présenter ma déclaration d'intérêt?

Toutes les sections du formulaire de déclaration d'intérêt doivent être remplies et le budget prévisionnel du projet doit être fourni. Le formulaire de déclaration d'intérêt compte quatre sections :

1. Renseignements commerciaux et mise en marché
2. Budget (budget du projet)
3. Projet
4. Finances (finances liées à votre entreprise)

### 1. Renseignements commerciaux et mise en marché

#### a. Comment communiquez-vous avec vos clients?

Les réponses aux questions portant sur le commerce et la mise en marché présentent les méthodes que vous et votre entreprise utilisez pour communiquer avec vos clients et leur répondre lorsqu'ils communiquent avec vous. La manière dont vous les informez reflète l'état de préparation de votre entreprise pour la commercialisation et l'industrie du tourisme.

### 2. Budget (budget du projet)

#### a. À combien estimez-vous le financement nécessaire et votre apport en capitaux propres pour mener à bien votre projet?

Les renseignements sur le budget requis dans le formulaire de déclaration d'intérêt sont simples :

- Montant demandé dans la cadre du programme.
- Volets visés par votre demande (se reporter au site Web du programme pour obtenir la description détaillée des trois volets).
- Prévision du montant de votre apport en capitaux propres dans le projet (au moins 15 %).

Outre ces renseignements, vous devez présenter un budget pour le projet proposé, ou votre candidature sera jugée incomplète et ne sera pas examinée.

### 3. Projet

#### a. Quel est le projet que vous proposez et quels résultats attendez-vous?

Les renseignements que vous fournissez dans cette section définissent le projet proposé et indiquent comment vous comptez utiliser les fonds.

- Indiquez les dates de début et de fin du projet.

- Décrivez brièvement (court paragraphe ou liste à puces) ce que vous prévoyez acheter, construire ou faire avec les fonds demandés dans le cadre du projet proposé.
- Quatre questions visent à évaluer les résultats attendus à l'issue de la mise en œuvre du projet :
  - augmentation du nombre de produits touristiques disponibles;
  - augmentation du nombre de clients qui paient pour le projet proposé;
  - augmentation des revenus de l'entreprise;
  - toute autre amélioration qu'il vous semble important d'évaluer ou de prendre en compte.

Ces éléments correspondent aux objectifs du projet s'il obtient le financement. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la présentation des résultats et des prévisions du projet, veuillez communiquer avec l'agent de développement touristique de votre région avant de présenter votre déclaration d'intérêt.

REMARQUE : Les candidats au financement dans le cadre des volets 2 (Élaboration et amélioration de produits) et 3 (Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques) doivent répondre à deux questions supplémentaires concernant la commercialisation de la nouvelle expérience ou de l'expérience améliorée offerte par le projet qu'ils proposent :

- Comment le projet sera-t-il commercialisé?
- Quelle est la clientèle visée?

Si vous avez besoin d'aide pour définir les marchés visés ou expliquer en quoi votre projet répond aux besoins du marché cible, veuillez communiquer avec l'agent de développement touristique de votre région avant de présenter votre déclaration d'intérêt.

#### 4. Finances (finances liées à votre entreprise)

##### **a. Avez-vous déjà obtenu une aide financière dans le cadre du Programme de diversification et de commercialisation des produits touristiques auparavant? Y a-t-il d'autres éléments financiers à prendre en compte?**

Dans la section portant sur les finances, les candidats doivent indiquer s'ils ont déjà obtenu une aide financière dans le cadre du programme auparavant. Ceux qui ont déjà obtenu le financement maximal doivent attendre cinq exercices financiers avant d'y être de nouveau admissibles. Ceux qui n'ont pas obtenu l'aide financière maximale autorisée en vertu du programme au cours des cinq derniers exercices financiers sont admissibles à un financement partiel seulement.

Vous devez également préciser si votre entreprise est en règle avec le GTNO ou toute autre institution financière. Tout retard de paiement (ou dette contractée) auprès d'un ministère du GTNO, quel qu'il soit, ou de la Société d'investissement et de développement pourrait avoir des répercussions sur votre demande de financement.

## Échéancier

Les déclarations d'intérêt complètes, accompagnées des budgets, doivent être envoyées au plus tard à la date limite annoncée par l'agent de développement touristique de votre région. Si vous avez des questions au sujet de la présentation de la déclaration d'intérêt, communiquez avec l'agent de développement touristique de votre région avant la date limite de la demande de financement dans le cadre du programme. Vous trouverez l'échéance de présentation de la déclaration d'intérêt en ligne, à l'adresse <http://www iti.gov.nt.ca/fr/services/programme-de-diversification-et-de-commercialisation-des-produits-touristiques>.

Si votre déclaration d'intérêt est approuvée, vous serez invité à présenter une proposition complète. Cette invitation n'entraîne pas forcément l'octroi d'un financement.

Si vous avez des questions à propos du programme ou si vous désirez présenter une déclaration d'intérêt, veuillez communiquer avec le personnel du bureau du ministère de l'Infrastructure, du Tourisme et de l'Investissement de votre région, aux coordonnées ci-dessous. Vous pouvez également obtenir de l'aide auprès de l'agent de développement touristique de votre région.

### Région du Slave Nord

C. P. 2668  
Yellowknife NT X1A 2P9  
Tél. : 867-767-9212  
Téléc. : 867-873-6109  
Courriel : [Tourism\\_NorthSlave@gov.nt.ca](mailto:Tourism_NorthSlave@gov.nt.ca)

### Région du Dehcho

C. P. 240  
Fort Simpson NT X0E 0N0  
Tél. : 867-695-7500  
Téléc. : 867-695-7501  
Courriel : [Tourism\\_Deicho@gov.nt.ca](mailto:Tourism_Deicho@gov.nt.ca)

### Région de Beaufort-Delta

C. P. 2589  
Inuvik NT X0E 0T0  
Tél. : 867-777-7196  
Téléc. : 867-777-7321  
Courriel : [Tourism\\_BeaufortDelta@gov.nt.ca](mailto:Tourism_BeaufortDelta@gov.nt.ca)

### Région du Slave Sud

207, chemin McDougal  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Tél. : 867-872-8046  
Téléc. : 867-875-5551  
Courriel : [Tourism\\_SouthSlave@gov.nt.ca](mailto:Tourism_SouthSlave@gov.nt.ca)

### Région du Sahtu

C. P. 149  
Norman Wells NT X0E 0V0  
Tél. : 867-587-7171  
Téléc. : 867-587-3018  
Courriel : [Tourism\\_Sahtu@gov.nt.ca](mailto:Tourism_Sahtu@gov.nt.ca)





## TOURISM PRODUCT DIVERSIFICATION MARKETING PROGRAM – EXPRESSION OF INTEREST

## PROGRAMME DE DIVERSIFICATION ET DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS TOURISTIQUES – DÉCLARATION D'INTÉRÊT

### Checklist

For your expression of interest (EOI) application to be complete, please provide:

- ☐ Completed and signed application form
- ☐ Budget

**Note:** Please submit only what is requested on this application form for the expression of interest. If you are invited to submit a full proposal, additional information will be requested at that time.

### Liste de vérification

Veuillez fournir les documents suivants pour que votre déclaration d'intérêt soit complète :

- ☐ Formulaire de demande dûment rempli et signé
- ☐ Budget

**Remarque :** Veuillez fournir uniquement les renseignements demandés dans le présent formulaire de déclaration d'intérêt. Des renseignements supplémentaires vous seront demandés si vous êtes invité à présenter une proposition complète.

### Application Information / Identification du candidat

Legal Business Name:

Dénomination sociale de l'entreprise :

Operating Business Name:

Nom commercial :

Project Title:

Titre du projet :

Contact Name:

Personne-ressource :

Mailing Address:

Adresse postale :

Phone:

Téléphone :

Fax:

Télécopieur :

Email:

Courriel :

Website:

Site Web :

### Eligibility Requirements

Please check all that apply. You are:

- ☐ A business that complies with the legal requirements to carry on business in the NWT, and are:
  - ☐ a Corporation registered and in good standing under the *NWT Business Corporations Act*;
  - ☐ a Co-operative Association registered and in good standing under the *NWT Co-operative Associations Act*; or
  - ☐ a partnership or sole proprietorship registered and in good standing with the Department of Justice, Legal Registries Division, where required, and a holder of a valid NWT municipal business licence, where required.
- ☐ A society in good standing and incorporated under the *NWT Societies Act*.
- ☐ A municipality, band council, economic development agency or Aboriginal organization in the NWT.
- ☐ Representing a group of separate businesses or operations intending to develop a market ready Tourism Product Package.
- ☐ Intending to start a business in which Aboriginal cultural tourism is a significant component (Note: Eligible for only Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance).

### Conditions d'admissibilité

Cochez tout ce qui s'applique. Vous êtes :

- ☐ Une entreprise qui opère légalement aux TNO en tant que :
  - ☐ société enregistrée et conforme à la *Loi sur les sociétés par actions* des TNO;
  - ☐ association coopérative enregistrée et conforme à la *Loi sur les associations coopératives* des TNO;
  - ☐ société de personnes ou entreprise à propriétaire unique, enregistrée, en règle avec les bureaux d'enregistrement du ministère de la Justice et, au besoin, titulaire d'un permis commercial municipal valide.
- ☐ Une société en règle et incorporée conformément à la *Loi sur les sociétés* des TNO.
- ☐ Une municipalité, un conseil de bande, une agence de développement économique ou une organisation autochtone des TNO.
- ☐ Le représentant d'un groupe d'entreprises ou d'activités distinctes qui veulent créer et commercialiser un forfait touristique.
- ☐ En train de lancer une entreprise dans laquelle le tourisme culturel autochtone aura une place importante (remarque : uniquement admissible au volet 1 – Planification des activités et aide à la transition).

1. Business, Market and Trade Ready Questions	Renseignements commerciaux et mise en marché
What type of marketing materials do you have? Check all that apply: <input type="checkbox"/> Brochures <input type="checkbox"/> Business cards <input type="checkbox"/> Website <input type="checkbox"/> Other (please specify):	De quel matériel de marketing disposez-vous? Cochez tout ce qui s'applique : <input type="checkbox"/> Brochures ou dépliants <input type="checkbox"/> Cartes professionnelles <input type="checkbox"/> Site Web <input type="checkbox"/> Autre (précisez) :
What is your customer-facing year-round phone and email contact?  Phone:  Email:	Quelles sont les coordonnées où vos clients peuvent vous joindre en tout temps?  Téléphone :  Courriel :
When closed for the season, what type of automated response service do you provide for customers? <input type="checkbox"/> Website <input type="checkbox"/> Email address <input type="checkbox"/> Voice-mail message <input type="checkbox"/> Not applicable: open year-round <input type="checkbox"/> None	Quand vous fermez pour la saison, quel type de réponse automatisée avez-vous pour les clients? <input type="checkbox"/> Site Web <input type="checkbox"/> Courriel <input type="checkbox"/> Message vocal <input type="checkbox"/> Ne s'applique pas : ouvert toute l'année <input type="checkbox"/> Aucun
Do you have a published customer billing, payment or cancellation policy? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Avez-vous établi et publié une politique concernant la facturation, le paiement ou l'annulation? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

2. Budget Questions	Budget
<b>Note:</b> If you are invited to submit a full proposal under Schedule 2, you will be asked to include financial statements with the full proposal.	<b>Remarque :</b> Vos états financiers vous seront demandés seulement si on vous invite à présenter une proposition complète dans le cadre du volet 2.
What is the total project budget?  <b>Note:</b> Attach project budget to application. If you do not attach a budget, your application will be considered <i>incomplete</i> .	Quel est le budget total du projet?  <b>Remarque :</b> Veuillez joindre le budget du projet à votre déclaration d'intérêt, ou cette dernière sera jugée <i>incomplète</i> .
Which program schedule are you applying for and how much are you requesting? (Check all that apply.) <input type="checkbox"/> Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance  <input type="checkbox"/> Schedule 2: Product Development and Enhancement  <input type="checkbox"/> Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses	Cochez tous les volets s'appliquant à votre demande et précisez les montants liés. <input type="checkbox"/> Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition :  <input type="checkbox"/> Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits :  <input type="checkbox"/> Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques :
How much equity are you contributing to your project?	Montant de votre mise de fonds pour ce projet :

### 3. Project Questions / Projet

Project Start Date (YYYY-MM-DD):

Project End Date (YYYY-MM-DD):

Date de début du projet (AAAA-MM-JJ) :

Date de fin du projet (AAAA-MM-JJ) :

Provide a brief description of the project (what are you planning to purchase, build or do?):

Décrivez brièvement le projet (que voulez-vous acheter, construire ou faire?) :

How will your project increase the number of tourism products you have available to clients?

En quoi ce projet augmentera-t-il le nombre de produits touristiques offerts aux clients?

How many new products will you offer?

Combien de nouveaux produits offrirez-vous?

How will your project increase the number of paying clients to your business?

Comment votre projet augmentera-t-il le nombre de clients qui payent?

How many more paying clients do you expect?

Combien de nouveaux clients qui payent croyez-vous pouvoir obtenir ainsi?

How will your project increase the expected revenue to your business?

Comment votre projet augmentera-t-il les revenus attendus par votre entreprise?

What is the projected increase?

Quelle est l'augmentation des revenus prévue?

Are there other measurable objects or targets for your project?

Y a-t-il d'autres indicateurs ou objectifs mesurables dans le cadre de ce projet?

### 3a. Project questions for Schedule 2 or Schedule 3 applicants only / Projet – Volets 2 et 3 seulement

Who is your intended or target market(s) for the project?  
Quels marchés visez-vous avec ce projet?

How will you market the completed project (e.g. new or enhanced product) to your identified target market?  
Une fois le projet achevé (p. ex. produit amélioré ou nouveau produit prêt), comment le mettrez-vous en marché pour atteindre votre public cible?

#### 4. Financial Questions

Have you received funds in the past from any of the following program schedules?

☐ Yes ☐ No

If yes, please check all that apply, and indicate when you received the funds, and the amount:

☐ Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance  
When (YYYY-MM-DD):

☐ Schedule 2: Product Development and Enhancement  
When (YYYY-MM-DD):

☐ Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses  
When (YYYY-MM-DD):

#### Finances

Par le passé, avez-vous déjà reçu des fonds dans le cadre d'un des trois volets du programme?

☐ Oui ☐ Non

Si oui, cochez tout ce qui s'applique et indiquez chaque fois le montant et la date :

☐ Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition :  
Date (AAAA-MM-JJ) :

☐ Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits :  
Date (AAAA-MM-JJ) :

☐ Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques :  
Date (AAAA-MM-JJ) :

Are you or your business currently in arrears/owe money with any GNWT department or agency, including the NWT Business Development and Investment Corporation (BDIC)?

☐ Yes ☐ No

If you answered "yes" to the previous question, please provide in the space below to which departments or agencies do you owe, how much you owe and what is your repayment status?

Vous ou votre entreprise devez-vous de l'argent à un ministère ou à un organisme du GTNO, quel qu'il soit, y compris à la Société d'investissement et de développement, ou avez-vous des paiements en retard?

☐ Oui ☐ Non

Si vous avez répondu « oui », veuillez préciser les ministères ou organismes auxquels vous devez de l'argent, les montants à payer et l'état du remboursement.

Is your business currently in arrears/owe money on any other loans or debt?

☐ Yes ☐ No

If you answered “yes” to the question above, please describe how much you owe to which lenders (including government agencies such as the Canada Revenue Agency, individuals, credit card companies, banks and credit unions) and your repayment status?

Vous ou votre entreprise avez-vous d’autres arriérés ou dettes, quels qu’ils soient?

☐ Oui ☐ Non

Si vous avez répondu « oui », précisez les personnes ou organisations auxquelles vous devez de l’argent (agences gouvernementales comme l’Agence du revenu du Canada, particuliers, compagnies de cartes de crédit, banques, caisses populaires, etc.), de même que les montants à payer et l’état du remboursement.

I acknowledge that the personal information that I am providing on this form is being collected under the authority of section 40(c) of the Northwest Territories *Access to Information and Protection of Privacy Act* (Act) and is protected under the privacy provisions of the Act. I declare that all of the information provided in this application is true and correct to the best of my knowledge.

I hereby consent to the use and disclosure of this information by the Government of the Northwest Territories under section 48 of the Act, including the use and disclosure necessary to meet program funding requirements, and/or to the public of my name, business name (if applicable), project title, and region of operation.

If you have any questions about the collection or use of personal information, contact the Information and Privacy Coordinator of the Department of Industry, Tourism and Investment at 1-867-767-9202.

Je comprends que les renseignements personnels que je fournis dans le présent formulaire sont recueillis en vertu de l’alinéa 40c) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* des Territoires du Nord-Ouest (la Loi) et sont protégés aux termes des dispositions de cette dernière sur la vie privée. Je déclare que tous les renseignements fournis dans le présent formulaire sont vrais et exacts au mieux de ma connaissance.

J’autorise par la présente le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à utiliser et à divulguer ces renseignements en vertu de l’article 48 de la Loi, notamment tout renseignement nécessaire pour répondre aux exigences du programme en matière de financement, ou à utiliser et à divulguer publiquement mon nom, la dénomination sociale de l’entreprise (le cas échéant), le titre du projet et la région d’exploitation.

Pour toute question concernant la collecte ou l’utilisation des renseignements personnels, communiquez avec le coordonnateur de l’accès à l’information et de la protection de la vie privée du ministère de l’Industrie, du Tourisme et de l’Investissement au 867-767-9202.

Name (Printed):

Nom (en caractères d’imprimerie) :

Signature / Signature

Date (YY/MM/DD) / Date (AA-MM-JJ)